



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

ALEXANDER SHELLEY | NAC ORCHESTRA
MUSIC DIRECTOR / DIRECTEUR MUSICAL | ORCHESTRE CNA

JOHN STORGÅRDS

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR / PREMIER CHEF INVITÉ

JACK EVERLY

PRINCIPAL POPS CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

ALAIN TRUDEL

PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

GREAT PERFORMERS SERIES/SÉRIE GRANDS INTERPRÈTES

Toronto Symphony Orchestra

Peter Oundjian CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE

Leila Josefowicz VIOLIN/VIOLON

MAY 7 MAI 2016

SALLE SOUTHAM HALL

Peter A. Herrndorf

PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER/PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION



The Toronto Symphony Orchestra gratefully acknowledges the following partners for their support of the TSO's Ottawa and Montreal tour:

Le Toronto Symphony Orchestra remercie chaleureusement les partenaires suivants de leur soutien pour la tournée à Ottawa et Montréal :

SEASON PRESENTING SPONSOR & TOUR SUPPORT
COMMANDITAIRE PRÉSENTATEUR DE LA SAISON ET SOUTIEN AUX TOURNÉES



TOUR CARTAGE PROVIDED BY
TRANSPORTEUR DU MATÉRIEL DE TOURNÉE



**TIPPET-RICHARDSON
LIMITED**

TOUR TRANSPORTATION SPONSOR
TRANSPORTEUR OFFICIEL DES TOURNÉES



TSO.CA

Program/Programme

BEETHOVEN

8 minutes

Overture to *Egmont*, Op. 84

Ouverture *Egmont*, opus 84

BRAHMS

40 minutes

Symphony No. 4 in E minor, Op. 98

Symphonie n° 4 en mi mineur, opus 98

- I. Allegro non troppo
- II. Andante moderato
- III. Allegro giocoso
- IV. Allegro energico e passionato

INTERMISSION/ENTRACTE

JOHN ADAMS

50 minutes

Scheherazade.2 — Dramatic Symphony for Violin and Orchestra

Scheherazade.2 — Symphonie dramatique pour violon et orchestre

- I. Tale of the Wise Young Woman — Pursuit by the True Believers
- II. A Long Desire (love scene)
- III. Scheherazade and the Men with Beards
- IV. Escape, Flight, Sanctuary

Leila Josefowicz violin/violon

Chester Englander cimbalom/cymbalum

From our Music Director

Mot du directeur musical du TSO

I am delighted to welcome Leila Josefowicz to be the soloist in an amazing new work by our good friend John Adams. John's Dramatic Symphony for Violin and Orchestra has a familiar title, but the only thing it shares with Rimsky Korsakov's telling of the tale of Scheherazade is that the central figure is a strong woman, who survives in an environment hostile to women. It is a powerful work, and, although the composer asserts that it is not political, there are clear echoes in it of the world women must cope with in the 21st century. Beethoven's Overture to *Egmont*, on the other hand, is openly political, a celebration of the life and heroism of a Dutch nobleman who stood against the rising tide of religious oppression in 16th-century Holland. Brahms's Fourth Symphony is, by contrast, completely without an underlying story. Brahms was always deeply influenced by the purely abstract structures of the Classical and Baroque eras. The use of traditional forms links this work with this musical past, but the language is distinctly Brahms's own.

Je suis très heureux d'accueillir Leila Josefowicz, qui est notre soliste dans une étonnante nouvelle œuvre de notre ami John Adams. Sa symphonie dramatique pour violon et orchestre porte un titre familier — *Scheherazade*.² — mais son seul point commun avec la *Shéhérazade* de Rimski-Korsakov est d'être inspirée par un être fort qui survit dans un environnement misogyne. C'est une œuvre puissante et, bien que le compositeur assure qu'elle n'est pas une affirmation politique, elle fait clairement écho à la situation que vivent certaines femmes au XXI^e siècle. En revanche, l'*Ouverture Egmont* de Beethoven est un hommage ouvertement politique à la vie et à l'héroïsme d'un aristocrate hollandais qui a résisté à la vague d'oppression religieuse qui a déferlé sur son pays au XVI^e siècle. La Quatrième Symphonie de Brahms ne repose, quant à elle, sur aucune trame narrative. Brahms a toujours été très influencé par les structures purement abstraites des ères classiques et baroques. Les formes traditionnelles qu'il utilise le relie à ce passé musical, mais le langage est indubitablement le sien.

Peter Oundjian

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Baptized in Bonn, Germany, December 17, 1770
Died in Vienna, Austria, March 26, 1827

Overture to *Egmont*, Op. 84

Composed in 1809–1810

Johann Wolfgang von Goethe, the celebrated author of *Faust*, completed his play *Egmont* in 1778. He specified that it be accompanied by music, and even indicated precisely where he wished it to be heard. Several composers took up the challenge prior to Beethoven, but none succeeded. In 1809, the directors of Vienna's Burgtheater shrewdly approached Beethoven to provide music for a revival of *Egmont*. He accepted the offer eagerly, Goethe being one of his favourite writers.

His score contains nine pieces, including an overture. Uncharacteristically, he refused payment, presumably out of reverence for Goethe. The author experienced the play with Beethoven's music for the first time in 1814. He expressed enthusiastic approval, especially for the final scene. "Beethoven has followed my intentions with admirable genius," he said.

The play is set in Brussels during the sixteenth century, when the Netherlands lay under Spanish occupation. The local resistance leader, Count Egmont, is imprisoned and condemned to death. His grief-stricken wife takes her own life. The night before Egmont's execution, she

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Bonn, Allemagne, 17 décembre 1770
Vienne, Autriche, 26 mars 1827

Ouverture *Egmont*, opus 84

Œuvre composée entre 1809 et 1810

Johann Wolfgang von Goethe, le célèbre auteur de *Faust*, termina l'écriture de sa pièce *Egmont* en 1778. Il stipula que l'œuvre devrait être accompagnée de musique et indiqua même avec précision les endroits où il souhaitait que celle-ci soit insérée. Avant Beethoven, plusieurs compositeurs essayèrent en vain de composer une musique de scène pour cette pièce. En 1809, les administrateurs du Burgtheater de Vienne furent très avisés de demander à Beethoven de composer une musique en vue de la reprise de la pièce *Egmont*. Il accepta avec empressement, étant donné que Goethe comptait parmi ses auteurs préférés.

La partition comprend neuf mouvements et une ouverture. Étrangement, Beethoven refusa de se faire rémunérer, sans doute en raison de son admiration pour Goethe. L'auteur découvrit sa pièce accompagnée de la musique de Beethoven pour la première fois en 1814. Goethe approuva avec enthousiasme la musique de Beethoven, en particulier celle de la dernière scène, déclarant que le musicien avait répondu à ses intentions avec « *un génie remarquable* ».

As part of an exchange program with the NAC Orchestra, the Toronto Symphony Orchestra has performed in Southam Hall every season since 2004-2005. The TSO's most recent visit was in May 2015 with guest soloist Augustin Hadelich, performing Haydn's Violin Concerto in C major. Also on the program were works by Bruckner and Kevin Lau.

Depuis 2004-2005, le Toronto Symphony Orchestra se produit chaque saison à la salle Southam, dans le cadre d'un programme d'échange avec l'Orchestre du CNA. Lors de son dernier passage, en mai 2015, le TSO a interprété le *Concerto pour violon en do majeur* de Haydn avec le soliste invité Augustin Hadelich. Le programme proposait également des œuvres de Bruckner et de Kevin Lau.

appears to him in a dream, transformed into the goddess of freedom. She foretells that his death will inspire his countrymen first to rebellion, then to the re-establishment of their liberty. Heartened by this vision, Egmont is able to face his execution with dignity. Beethoven's *Egmont* Overture transcends its specific inspiration to make a stirring, uplifting statement on human affairs.

by Don Anderson

© Toronto Symphony Orchestra

La pièce se situe à Bruxelles, au XVI^e siècle, alors que les Pays-Bas sont occupés par l'Espagne. Le chef de la résistance locale, le comte van Egmont, est emprisonné et condamné à mort. Accablée de chagrin, sa femme se suicide. La nuit avant l'exécution d'Egmont, elle lui apparaît en rêve sous les traits de la déesse de la Liberté. Elle proclame que sa mort encouragera ses compatriotes à se rebeller afin de recouvrer leur liberté. Encouragé par cette vision, Egmont fait face à son exécution avec dignité. L'Ouverture *Egmont* de Beethoven transcende son inspiration directe et devient une proclamation émouvante et encourageante sur la condition humaine.

Traduction d'après Don Anderson

© Toronto Symphony Orchestra

JOHANNES BRAHMS

Born in Hamburg, Germany, May 7, 1833
Died in Vienna, Austria, April 3, 1897

Symphony No. 4 in E minor, Op. 98

Composed in 1885

Brahms completed his Fourth Symphony, in the summer of 1885, only after an unusually long gestation bred of insecurity. Though just 51 when he began it, he worried that his creative powers were declining, and feared he could not surpass his popular and acclaimed Third Symphony. He approached the performance and publication of the Fourth with dread, but the premiere, which he conducted in Meiningen, on October 25, was a triumph, as were subsequent performances.

JOHANNES BRAHMS

Hambourg, Allemagne, 7 mai 1833
Vienne, Autriche, 3 avril 1897

Symphonie n° 4 en mi mineur, opus 98

Œuvre composée en 1885

Brahms a achevé la composition de sa quatrième symphonie au cours de l'été 1885, après une gestation exceptionnellement longue due à un sentiment d'insécurité. Il n'avait que 51 ans lorsqu'il entama la composition de cette œuvre, mais il s'inquiétait du déclin de son génie créateur et il craignait de ne pas pouvoir reproduire le succès de sa populaire troisième symphonie. Il appréhendait la présentation et la publication de sa *Symphonie n° 4*, mais la première de l'œuvre, qu'il dirigea à

Though reputedly an “academic” composer, Brahms was a progressive musical thinker, and his ability to unify a composition through the perpetual metamorphosis of germinal motifs anticipated much modern music of a formalist orientation. The music of the Fourth is highly concentrated and densely developed; even some of Brahms’s supporters found it too abstract, too cerebral. Yet, it is searching and dramatic too, at once lofty and deeply personal, more austere than sensuous. From its elegiac opening theme, the first movement is mostly sombre and melancholy, occasionally darkly mysterious, though Brahms tames the music’s passion by casting it in a rigorous, clearly articulated Classical sonata form.

The slow movement is a leisurely and moving pastorale, with an antique flavour, though rent from time to time by clangorous eruptions; the principal melodies are all deeply expressive and scored in rich, autumnal colours. The third movement is a bright, swift, noisy march with an often militaristic sound and a Dionysian energy that is rare in Brahms, though the secondary themes are quiet, gracious and dance-like.

The grim finale is set in one of the strictest and most archaic musical forms: the chaconne — a set of variations based not on a melody but on a ground bass. (Brahms borrowed his ground bass from a Bach cantata.) The movement is an exhaustive catalogue of variation techniques, a testimony to Brahms’s extraordinary craftsmanship and imagination, and the thirty variations fall into three large groups. Unlike most minor-key symphonies, the Fourth does not close in the major: Brahms

Meiningen le 25 octobre, fut un triomphe, de même que les représentations ultérieures.

S’il avait la réputation d’être un compositeur « académique », Brahms était néanmoins un artiste progressiste en matière musicale, et sa capacité à sceller l’unité d’une composition par la métamorphose perpétuelle de motifs élémentaires annonçait déjà la musique moderne d’orientation formaliste. La musique de la Quatrième Symphonie est concentrée et dense; il se trouva même certains admirateurs de Brahms pour la trouver trop abstraite, trop cérébrale. Pourtant, elle est pénétrante et dramatique, à la fois solennelle et profondément personnelle, plus austère que sensuelle. Après le thème d’ouverture élégiaque, le premier mouvement est essentiellement sombre et mélancolique, parfois mystérieux, même si Brahms atténue la passion de la musique en la cadrant dans une forme sonate classique rigoureuse et clairement articulée.

Le mouvement lent est une pastorale tranquille et émouvante, dans le goût ancien, mais déchirée de temps à autre par des éruptions retentissantes; les mélodies principales sont toutes intensément expressives et parées de riches couleurs automnales. Le troisième mouvement est une marche brillante, vive et bruyante qui revêt souvent des sonorités militaires et une énergie dionysiaque que l’on trouve rarement chez Brahms, même si les thèmes secondaires sont calmes, gracieux et dansants.

Le finale au ton grave adopte une des formes musicales les plus strictes et les plus archaïques : la chaconne — une série de variations s’appuyant non pas sur

rejects the beloved Romantic archetype of turmoil leading to triumph and, at the end, only intensifies the tone of tragedy with which he had begun.

by Kevin Bazzana

© Toronto Symphony Orchestra

une mélodie, mais sur une *ground bass*. (Brahms a emprunté cette basse obstinée à une cantate de Bach.) Le mouvement offre un catalogue exhaustif des techniques de la variation, témoignage du talent et de l'imagination extraordinaires de Brahms, et les 30 variations se répartissent en trois grands groupes. Contrairement à la plupart des symphonies en mode mineur, la *Symphonie n° 4* de Brahms ne se termine pas en majeur : boudant l'archétype romantique bien-aimé voulant que la tourmente cède la place au triomphe, Brahms intensifie au contraire le ton tragique avec lequel la symphonie avait commencé.

Traduction d'après Kevin Bazzana

© Toronto Symphony Orchestras

JOHN ADAMS

Born in Worcester, Massachusetts, U.S.A.,
February 15, 1947
Currently living in Berkeley, California, U.S.A.

***Scheherazade.2* — Dramatic Symphony for Violin and Orchestra**

Composed in 2014

The impetus for this piece was an exhibition at the Institut du Monde Arabe in Paris detailing the history of the “Arabian Nights” and of Scheherazade and how this story has evolved over the centuries. The casual brutality toward women that lies at the base of many of these tales prodded me to think about the many images of women oppressed or abused or violated that we see today in the news on a daily basis. In the old tale Scheherazade is the lucky one who, through her endless inventiveness, is able to save her life. But there is not much

JOHN ADAMS

Né à Worcester (Massachusetts), aux États-Unis,
le 15 février 1947
Vit à Berkeley (Californie)

***Scheherazade.2* — Symphonie dramatique pour violon et orchestre**

Œuvre composée en 2014

Le point de départ de cette œuvre est une exposition de l'Institut du monde arabe à Paris portant sur les « contes des Mille et Une Nuits », Shéhérazade et l'évolution de cette histoire au fil des siècles. La brutalité ordinaire envers les femmes qui est sous-jacente dans un grand nombre de ces contes m'a rappelé les nombreuses images de femmes opprimées ou violentées qui apparaissent quotidiennement dans l'actualité. Selon le conte ancien, Shéhérazade a la chance de pouvoir s'en tirer grâce à son inventivité

to celebrate here when one thinks that she is spared simply because of her cleverness and ability to keep on entertaining her warped, murderous husband. Thinking about what a Scheherazade in our own time might be brought to mind some famous examples of women under threat for their lives, for example the “woman in the blue bra” in Tahrir Square, dragged through the streets, severely beaten, humiliated and physically exposed by enraged, violent men. Or the young Iranian student, Neda Agha-Soltan, who was shot to death while attending a peaceful protest in Tehran. Or women routinely attacked and even executed by religious fanatics in any number of countries — India, Pakistan, Afghanistan, wherever. The modern images that come to mind certainly aren't exclusive to the Middle East — we see examples, if not quite so graphic nonetheless profoundly disturbing, from everywhere in the world including in our own country and even on our own college campuses. So I was suddenly struck by the idea of a “dramatic symphony” in which the principal character role is taken by the solo violin — and she would be Scheherazade. While not having an actual story line or plot, the symphony follows a set of provocative images: a beautiful young woman with grit and personal power; a pursuit by “true believers”; a love scene (who knows . . . perhaps her lover is also a woman?); a scene in which she is tried by a court of religious zealots (“Scheherazade and the Men with Beards”), during which the men argue doctrine among themselves and rage and shout at her only to have her calmly respond to their accusations; and a final “escape, flight and sanctuary,” which must be the archetypal dream of any woman importuned by a man or men. I composed

inépuisable. Mais il ne faut pas trop s'en réjouir, car on sait qu'elle a réussi à avoir la vie sauve uniquement en raison de son ingéniosité et de sa capacité à divertir son meurtrier de mari à l'esprit tordu.

En tentant d'imaginer quel genre de femme serait de nos jours Shéhérazade, j'ai pensé à certains cas célèbres de femmes dont la vie a été menacée, par exemple la « femme au soutien-gorge bleu » de la place Tahrir, traînée dans les rues, horriblement battue, humiliée et dénudée par des hommes enragés et violents. Ou bien la jeune étudiante iranienne Neda Agha-Soltan qui a été abattue alors qu'elle prenait part à une manifestation pacifique à Téhéran. Ou encore les femmes qui sont chaque jour attaquées et même exécutées par des fanatiques religieux dans de nombreux pays — l'Inde, le Pakistan, l'Afghanistan, ou autres. Cependant, le Moyen-Orient n'a pas l'exclusivité de ces comportements hostiles à la femme— partout dans le monde, l'actualité nous en fournit des exemples qui, pour être moins brutaux, sont néanmoins profondément dérangeants. Ces comportements existent dans notre propre pays et même dans nos campus universitaires.

C'est ainsi qu'est née dans mon esprit l'idée de créer une « symphonie dramatique » dont le rôle principal serait confié au violon solo— qui représenterait le personnage de Shéhérazade. Bien qu'il n'y ait ni argument ni histoire, la symphonie propose quelques images captivantes : une belle jeune femme qui a du cran et de l'assurance; une poursuite par de « vrais croyants »; une scène d'amour (peut-être avec une autre femme?); une scène dans laquelle elle est jugée par un tribunal de fanatiques religieux (« Shéhérazade et les barbus »), où elle réplique calmement aux

the piece specifically for Leila Josefowicz who has been my friend and champion of my music (and many other composers) for nearly fifteen years. Together we've performed my Violin Concerto and my concerto for amplified violin, *The Dharma at Big Sur*, many times. This work is a true collaboration and reflects a creative dialogue that went back and forth for well over a year and that I expect will continue long after the first performance. I find Leila a perfect embodiment of that kind of empowered strength and energy that a modern Scheherazade would possess.

*Program note by the composer
(earbox.com)*

accusations de ses juges, pendant que ces derniers ergotent sur des points de doctrine et lui hurlent à la figure; enfin, un dernier épisode où Shéhérazade parvient à s'enfuir et à trouver refuge, rêve archétypal de toute femme qui se sent importunée par un ou des hommes.

J'ai composé cette œuvre spécialement pour mon amie Leila Josefowicz qui, depuis près de 15 ans, fait la promotion de ma musique (et celle de beaucoup d'autres compositeurs). Nous avons joué ensemble et à maintes reprises mon concerto pour violon et mon concerto pour violon amplifié *The Dharma at Big Sur*. La présente œuvre est une véritable collaboration et le fruit d'un dialogue créatif qui s'est étalé sur plus d'une année et qui se poursuivra, je l'espère, longtemps après la première représentation. Leila incarne parfaitement la capacité de résilience et l'énergie d'une Shéhérazade moderne.

*Traduction d'après Note de programme
rédigée par le compositeur (earbox.com)*



Peter Oundjian

CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE

A dynamic presence in the conducting world, Toronto-born conductor Peter Oundjian is renowned for his probing musicality, collaborative spirit and engaging personality. Oundjian's appointment as Music Director of the Toronto Symphony Orchestra (TSO) in 2004 reinvigorated the Orchestra with numerous recordings, tours and acclaimed innovative programming as well as extensive audience growth, thereby significantly strengthening the ensemble's presence in the world.

Peter Oundjian was appointed Music Director of the Royal Scottish National Orchestra (RSNO) in 2012. Under his baton, the Orchestra has enjoyed several successful tours including one to China, and has continued its relationship with Chandos Records. This season, Oundjian and the RSNO opened the Edinburgh Festival with the innovative Harmonium Project to great critical and audience acclaim.

Oundjian has also appeared at some of the great annual gatherings of music and music-lovers, from the BBC Proms and the Prague Spring Festival to the Edinburgh Festival and The Philadelphia Orchestra's Mozart Festival. Since 1981, he has been a visiting professor at the Yale School of Music, and was awarded the University's Sanford Medal for distinguished service to music in 2013.

Présence dynamique dans le monde de la direction d'orchestre, le Torontois Peter Oundjian est reconnu pour sa musicalité profonde, son esprit collégial et sa personnalité engageante. Depuis qu'il a été nommé directeur musical du Toronto Symphony Orchestra en 2004, il a donné un nouveau souffle au TSO, multipliant les enregistrements, les tournées et les programmations novatrices et applaudies, élargissant les auditoriums et consolidant ainsi la présence de l'orchestre sur la scène mondiale.

En 2012, le maestro Oundjian a été nommé directeur musical du Royal Scottish National Orchestra (RSNO), ensemble qui a effectué sous sa direction plusieurs tournées couronnées de succès, notamment en Chine, et maintenu ses liens avec la maison de disques Chandos. Pendant la saison en cours, M. Oundjian et le RSNO ont donné le coup d'envoi du Festival d'Édimbourg en présentant le novateur « Harmonium Project », initiative applaudie par la critique et le public.

Le maestro Oundjian s'est également produit dans de grands rendez-vous musicaux annuels comme les Proms de Londres, le Festival du printemps à Prague, le Festival d'Édimbourg et le Festival Mozart de l'Orchestre de Philadelphie. Depuis 1981, il enseigne à titre de professeur invité à la Yale School of Music, qui lui a décerné en 2013 la médaille Sanford en reconnaissance de ses services distingués à la musique.



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

**ALICE MUNRO
AMANDA TODD
ROBERTA BONDAR
RITA JOE**



LIFE REFLECTED

RÉFLEXIONS SUR LA VIE

**NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE DU CNA**

ALEXANDER SHELLEY
Artistic Director / Directeur artistique
DONNA FEORE
Creative Producer, Director /
Productrice du contenu
créatif, metteuse en scène

With New Music by /
Musique originale de
ZOSHA DI CASTRI
JOCELYN MORLOCK
NICOLE LIZÉE
JOHN ESTACIO

MAY 19 MAI 2016

Tickets from
Billets à partir de
\$25

Creative / Conception: STCstorytellers.com

THE STORIES OF FOUR
EXCEPTIONAL WOMEN TOLD IN MUSIC,
MOTION AND WORD.

A stunningly original live performance,
LIFE REFLECTED is a celebration of youth,
promise and courage, revealed in the compelling
and diverse portraits of four women – a unique
symphonic experience.

LIFE REFLECTED has been made possible by generous donors to
the National Arts Centre Foundation who believe in investing in
Canadian creators.

HISTOIRES DE QUATRE FEMMES
D'EXCEPTION RACONTÉES EN MUSIQUE,
EN MOUVEMENT ET EN PAROLE.

Spectacle original saisissant, *RÉFLEXIONS
SUR LA VIE* célèbre la jeunesse, l'engagement
et le courage à travers les passionnants
portraits de quatre femmes. Une expérience
symphonique unique.

Le projet *RÉFLEXIONS SUR LA VIE* a été rendu possible grâce au
soutien de généreux donateurs de la Fondation du Centre national des
Arts qui croient à l'importance d'investir dans les créateurs canadiens.

**NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE CNA**
SAISON 2015 / 2016 SEASON

nac-cna.ca
GROUP(E)S 10+ 613 947-7000 x634 | grp@nac-cna.ca

MEDIA PARTNER /
MÉDIA PARTENAIRE



ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)



Leila Josefowicz

VIOLIN/VOLON

Leila Josefowicz's passionate advocacy of contemporary music for the violin is reflected in her diverse programs and enthusiasm to perform new works. She frequently collaborates with leading composers and works with orchestras and conductors at the highest level around the world. In 2008, she was awarded a prestigious MacArthur Fellowship.

Violin concertos have been written especially for Leila Josefowicz by composers including John Adams, Esa-Pekka Salonen and Steven Mackey. *Scheherazade.2* by Adams was given its world premiere by Josefowicz in March 2015 with the New York Philharmonic conducted by Alan Gilbert. She gives the work's Canadian premiere in performances with the Toronto Symphony Orchestra. Luca Francesconi's concerto *Duende – The Dark Notes*, also written for Josefowicz, was given its world premiere by her in 2014 with the Swedish Radio Symphony Orchestra and Susanna Mälkki.

Leila Josefowicz has released several recordings, notably for Deutsche Grammophon and Warner Classics, and was featured on Touch Press's acclaimed iPad app, *The Orchestra*. Her latest recording, Esa-Pekka Salonen's Violin Concerto with the Finnish Radio Symphony Orchestra conducted by the composer, was nominated for a GRAMMY® Award in 2014.

La passion qu'entretient Leila Josefowicz à l'égard de la musique contemporaine pour le violon se reflète dans les programmes qu'elle propose et dans l'enthousiasme qu'elle met à interpréter des œuvres nouvelles. L'artiste collabore fréquemment avec des compositeurs de premier plan et d'éminents ensembles et chefs d'orchestre du monde entier. En 2008, elle a reçu le prestigieux titre de MacArthur Fellow.

John Adams, Esa-Pekka Salonen et Steven Mackey ont écrit des musiques pour elle. En mars 2015, Leila Josefowicz a créé en première mondiale *Scheherazade.2* de John Adams avec le New York Philharmonic placé sous la direction d'Alan Gilbert. Elle présente la première canadienne de l'œuvre en compagnie du Toronto Symphony Orchestra. En 2014, elle a aussi créé en première mondiale, avec l'Orchestre symphonique de la radio suédoise et Susanna Mälkki, le concerto *Duende – The Dark Notes*, que Luca Francesconi a écrit spécialement pour elle.

Leila Josefowicz a gravé plusieurs albums, notamment sous les étiquettes Deutsche Grammophon et Warner Classics, et elle a été la vedette de *The Orchestra*, application pour iPad proposée par Touch Press. Son dernier enregistrement, le *Concerto pour violon* d'Esa-Pekka Salonen avec l'Orchestre symphonique de la radio finlandaise sous la direction du compositeur, a été mis en nomination pour un prix GRAMMY® en 2014.

Founded in 1922, the Toronto Symphony Orchestra (TSO) is one of Canada's major cultural institutions, recognized internationally. Peter Oundjian, now in his 12th season as the TSO's Music Director, leads the Orchestra with a commitment to innovative programming and audience engagement through a broad range of performances that showcase the exceptional talents of the Orchestra along with a roster of distinguished guest artists and conductors. The TSO also serves the larger community with TSOUNDCHECK, the original under-35 ticket program; the Toronto Symphony Youth Orchestra; and music education programs that reach over 50,000 students each year.

Under Oundjian's leadership, the TSO has distinguished itself as an active supporter of new Canadian and international works, predominantly through its annual New Creations Festival. Since 2008, the Orchestra has released eight recordings under its self-produced label, TSO Live, and the first of several recordings with the prestigious Chandos Records label in 2014. Over the past decade, the TSO has toured to regions in Canada and the United States, including regular excursions to Northern Ontario, as well as two sold-out appearances at Carnegie Hall. In August 2014, the Orchestra completed a critically acclaimed European tour which included the first performance of a North American orchestra at Reykjavik's Harpa Hall.

Fondé en 1922, le TSO est reconnu sur la scène internationale et figure parmi les plus grandes institutions culturelles du Canada. Peter Oundjian, son directeur musical depuis 12 saisons, s'attache à offrir des programmations novatrices et un vaste choix de prestations mettant en valeur les talents exceptionnels de l'orchestre et ceux d'illustres chefs et interprètes invités. Le TSO rayonne dans la collectivité grâce à son programme TSOUNDCHECK qui propose des tarifs réduits aux moins de 35 ans, et par l'intermédiaire de son orchestre de jeunes et de ses programmes d'éducation musicale qui touchent chaque année plus de 50 000 élèves.

Sous la direction du maestro Oundjian, le TSO se démarque comme un ardent défenseur des musiques nouvelles, tant canadiennes qu'étrangères, qu'il met en relief principalement dans le cadre de son festival annuel New Creations. Depuis 2008, l'Orchestre a lancé huit opus sous sa propre étiquette, TSO Live, et le premier d'une série d'enregistrements réalisés par la prestigieuse maison Chandos, en 2014. Durant la dernière décennie, il a effectué, outre ses visites régulières dans le Nord de l'Ontario, des tournées au Canada et aux États-Unis, et a donné deux concerts à guichets fermés au Carnegie Hall. En août 2014, il a fait en Europe une tournée saluée par la critique comprenant la première visite d'un orchestre nord-américain au Harpa Hall de Reykjavik en Islande.

Peter Oundjian MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL
Sir Andrew Davis CONDUCTOR LAUREATE/CHEF D'ORCHESTRE LAURÉAT
Steven Reineke PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS RBC
Earl Lee RBC RESIDENT CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE RÉSIDENT RBC
Gary Kulesha COMPOSER ADVISOR/COMPOSITEUR CONSEIL
Jordan Pal RBC AFFILIATE COMPOSER/COMPOSITEUR AFFILIÉ RBC
Shalom Bard TSYO CONDUCTOR/CHEF DE L'ORCHESTRE DES JEUNES DU TSO

VIOLINS/VIOLONS

Jonathan Crow, concertmaster/violon solo
 Tom Beck Concertmaster Chair/
 Chaise de violon solo Tom Beck
Mark Skazinetsky, associate concertmaster/
 violon solo associé
Marc-André Savoie, assistant concertmaster/
 assistant violon solo
Etsuko Kimura, assistant concertmaster/
 assistante violon solo
Paul Meyer, principal, second violin/
 second violon solo
Wendy Rose, associate principal, second violin/
 second violon solo associée
Eri Kosaka, assistant principal, second violin/
 assistante second violon solo
Atis Bankas
Sydney Chun
Carol Lynn Fujino
Amanda Goodburn
Terry Holowach
Bridget Hunt
Amalia Joanou-Canzoneri
Mi Hyon Kim
Shane Kim
Leslie Dawn Knowles
Sergei Nikonov
Hyung-Sun Paik
Young Dae Park
Semyon Pertsovsky*
Peter Seminovs
Jennifer Thompson
Angelique Toews
James Wallenberg
Virginia Chen Wells
Arkady Yanivker

VIOLAS/ALTOS

Teng Li, principal/solo
 Principal Viola funded by David and
 Renette Berman/Alto solo financé
 par David et Renette Berman
Eric Nowlin, associate principal/
 solo associé
Theresa Rudolph, assistant principal/
 assistante solo
Daniel Blackman
Ivan Ivanovich

Gary Labovitz
Diane Leung
Charmain Louis*
Mary Carol Nugent
Christopher Redfield
Kent Teeple

**CELLOS/
 VIOLONCELLES**

Joseph Johnson, principal/solo
 Principal Cello Chair funded by
 Dr. Armand Hammer/Chaise de
 violoncelle solo financée par le
 Dr. Armand Hammer
Emmanuelle Beaulieu
Bergeron, associate principal/solo associée
Winona Zelenka, assistant principal/assistante solo
Igor Geffer
Marie Gelinias
Roberta Janzen
Britton Riley
Kirk Worthington

**DOUBLE BASSES/
 CONTREBASSES**

Jeffrey Beecher, principal/solo
 Principal Double Bass Chair
 annually funded by the Saunderson
 Family/Chaise de contrebasse solo
 financée annuellement par la
 famille Saunderson
Theodore Chan
Timothy Dawson
Chas Elliott
David Longenecker
Paul Rogers

FLUTES/FLÛTES

Nora Shulman, principal/solo
 Toronto Symphony Volunteer
 Committee Principal Flute Chair/
 Chaise de flûte solo financée par le
 Comité des bénévoles du TSO
Julie Ranti, associate principal/solo associée
Leonie Wall
Camille Watts

PICCOLO
Camille Watts

OBOES/HAUTBOIS

Sarah Jeffrey, principal/solo
 Principal Oboe funded by Pam and
 Chris Hodgson/Chaise de hautbois
 solo financée par Pam et
 Chris Hodgson

Keith Atkinson, associate principal/solo associé
Cary Ebli
Sarah Lewis

**ENGLISH HORN/
 COR ANGLAIS**

Cary Ebli
**CLARINETS/
 CLARINETTES**

Joaquin Valdepeñas, principal/solo
 Sheryl L. and David W. Kerr
 Principal Clarinet Chair/Chaise
 de clarinette solo financée par
 Sheryl L. et David W. Kerr
Yao Guang Zhai, associate principal/solo associé
Joseph Orlowski
Amy Zoloto

**E-FLAT CLARINET/
 CLARINETTE EN
 MI BÉMOL**

Yao Guang Zhai

**BASS CLARINET/
 CLARINETTE BASSE**

Amy Zoloto

BASSOONS/BASSONS

Michael Sweeney, principal/solo
Catherine Chen, associate principal/solo associée
Samuel Banks
Fraser Jackson

**CONTRABASSOON/
 CONTREBASSON**

Fraser Jackson

HORNS/CORS

Neil Deland, principal/solo
 Dr. Michael Braudo Principal Horn
 Chair/Chaise de cor solo financée
 par le Dr Michael Braudo
Christopher Gongos, associate principal/
 solo associé
Richard Cohen
Audrey Good
Gabriel Radford

**TRUMPETS/
 TROMPETTES**

Andrew McCandless, principal/solo
 Toronto Symphony Volunteer
 Committee Principal Trumpet
 Chair/Chaise de trompette
 solo financée par le Comité des
 bénévoles du TSO

Steven Woomert, associate principal/
 solo associé
James Gardiner
James Spragg

TROMBONES

Gordon Wolfe, principal/solo
Vanessa Fralick, associate principal/solo associée

**BASS TROMBONE/
 TROMBONE BASSE**

Jeffrey Hall

TUBA

Mark Tetreault, principal/solo

TIMPANI/TIMBALES

David Kent, principal/solo
Georgi Videnov, assistant

PERCUSSIONS

John Rudolph, principal/solo
Patricia Krueger
Georgi Videnov

HARP/HARPE

Heidi Van Hoessen Gorton, principal/solo
 Principal Harp funded by Richard
 Rooney and Laura Dinner/Chaise
 de harpe solo financée par Richard
 Rooney et Laura Dinner

KEYBOARD/CLAVIER

Patricia Krueger, principal/solo
 Principal Keyboard funded by Hans
 and Susan Brenninkmeyer/Chaise
 de clavier solo financée par Hans
 et Susan Brenninkmeyer

**LIBRARIANS/
 MUSICOTHÉCAIRES**

Gary Corrin, principal/
 musicothécaire principal
 Principal Librarian funded by
 Bob and Ann Corcoran/Poste de
 musicothécaire principal financé
 par Bob et Ann Corcoran
Kim Gilmore

PERSONNEL

David Kent, manager/gestionnaire

* *On sabbatical/En congé sabbatique*

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Administrator, Summer Music Institute/ Adjointe du directeur musical et administratrice, Institut estival de musique
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
Kelly Racicot	Education Associate, Schools and Community/ Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Natasha Harwood	National Administrator, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Diane Landry	Director of Marketing/Directrice du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Anna Bedic	Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
Andrea Ruttan	Communications Officer/Agente de communication
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Chloé Saint-Denis	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Alex Gazalé	Production Director/Directeur de production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



**Audi
Mark Motors**

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Circle and Emeritus Circle. List complete as of February 11, 2016. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 11 février 2016 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D. &
Michael Paterson
Alice & Grant Burton
Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable Margaret Norrie
McCain, C.C., O.N.B.
Janice & Earle O'Born

Gail & David O'Brien
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM
Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter
Canadian Properties Limited

Harvey & Louise Glatt
The Slight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slight

The Vered Family / La famille Vered

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Lev Berenshteyn
Earlaine Collins
Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa

Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation
Ian & Kiki Delaney
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Dr. Charles Richard (Dick) Harington
Peter Herrndorf & Eva Czigler

Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation
The Leacross Foundation
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
Michael Potter
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille
Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D.
Kimberley Bozak & Philip Deck
In Memory of Geoffrey F. Bruce /
À la mémoire de Geoffrey F. Bruce
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

Sandra Faire & Ivan Fecan
Margaret & Jim Fleck
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Jean Gauthier & Danielle Fortin
James & Emily Ho
The Jackman Family / La famille Jackman
Sarah Jennings & Ian Johns
Jon & Nancy Love
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Jane E. Moore
The Pearl Family / La famille Pearl

Penney Group
The Phelan Charitable Foundation
Richard Rooney & Laura Dinner
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late / Le regretté Mitchell Sharp,
P.C. / C.P., C.C. & M^{me} Jeanne d'Arc
Sharp
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Kenneth & Margaret Torrance
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Donald T. Walcott
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Richard Anderson / i2 Advertising
Alfred & Phyllis Balm
W. Geoffrey Beattie
John M. Cassaday

Michel Collette
Crabtree Foundation
Ann F. Crain Fund
Kari Cullen & William Bonnell

Christopher Deacon & Gwen Goodier
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

Gaetano Gagliano & Family / famille	The McKinlays / La famille	Roula & Alan P. Rossy
Martha Lou Henley	McKinlay : Kenneth, Jill and the late / et feu Ronald	Enrico Scichilone
Douglas Knight	Barbara Newbegin	Barbara & Don Seal
David & Susan Laister	M. Ortolani & J. Bergeron	Southam Club
Dennis & Andrea Laurin	Winifred Platt	Phil & Eli Taylor
D'Arcy L. Levesque	Karen Prentice, Q.C.,	William & Jean Teron
Joyce Lowe	& the Honourable Jim Prentice,	Vernon G. & Beryl Turner
The Estate of / Succession de	P.C., Q.C.	Paul Wells & Lisa Samson
Wlna Macduff		David Zussman & Sheridan Scott
		Anonymous / Donateurs anonymes (2)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Stefan F. & Janina Ann Baginski	David Franklin & Lise Chartrand	Louis & Jeanne Lief Memorial Fund
Frank & Inge Balogh	Gregg & Mary Hanson	Brenda MacKenzie
Sheila Bayne	Stephen & Raymonde Hanson	John & Alexandra Marcellus
Mary B. Bell	Michael Harkins	Andrea Mills & Michael Nagy
Sandra & Nelson Beveridge	Kathleen & Anthony Hyde	William & Hallie Murphy
Hayden Brown & Tracy Brooks	Ron & Elaine Johnson	Jacqueline M. Newton
George Cedric Charitable Foundation	Dr. Frank A. Jones	Charles & Sheila Nicholson
Cintec Canada Ltd.	Huguette & Marcelle Jubinville	Go Sato
Robert & Marian Cumming	Diana & David Kirkwood	Dawn Sommerer
Gregory David	Roland Dimitriu & Diane Landry	Dave & Megan Waller
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.	Rita De Ruysscher & Martin Landry	James Whitridge
& Ms. Judy Young	Jean B. Liberty	

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Kristina Allen	The Ann Diamond Fund	Denis & Suzanne Lamadeleine
Sheila Andrews	Joyce Donovan	Marie Louise Lapointe & Bernard Leduc
Kelvin K. Au	Robert P Doyle	Gaston & Carol Lauzon
Pierre Aubry & Jane Dudley	Yvon Duplessis	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Colin & Jane Beaumont	Catherine Ebbs & Ted Wilson	Aileen Letourneau
Francine Belleau & George Tawagi	Carol Fahie	Donald MacLeod
Michael Bell & Anne Burnett	Dr. David Finestone	Elizabeth McGowan
Paul & Rosemary Bender	& Mrs. Josie Finestone	John McPherson & Lise Ouimet
Marion & Robert Bennett	Dr. Margaret White & Patrick Foody	Sylvie Morel
Barry M. Bloom	Anthony Foster	Thomas Morris
Frits Bosman	Douglas Frosst & Lori Gadzala	Eileen & Ralph Overend
In Memory of Donna Lee Boulet	Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie	Sunny & Nini Pal
Marie-José Bourassa	Dr. Pierre Gareau	Mary Papadakis
Brenda Bowman	Louis Giroux	& Robert McCulloch
David Monaghan & Frances Buckley	Dale Godsoe, C.M.	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Dr. Nick Busing	Dr Jean-Yves Gosselin	The Honourable Michael & Mrs. Susan Phelan
& Madam Justice Catherine Aitken	& M ^m c Ghyslaine Gosselin	Matthew & Elena Power
E.A. Fleming	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
Tom & Beth Charlton	David & Rochelle Greenberg	Chris & Lisa Richards
Le très honorable Jean Chrétien	Ms. Wendy R. Hanna	Jeffrey Richstone
& Madame Aline Chrétien	Peter Harder & Molly Seon	Elizabeth Roscoe
Christopher & Saye Clement	John & Dorothy Harrington	In memory of Gloria Roseman
Deborah Collins	John Alan Harvey & Sandra Harvey,	Esther P. & J. David Runnalls
Dr. Gretchen Conrad	Murphy Business Ottawa	Kevin Sampson
& Mr. Mark G. Shulst	John Hilborn & Elisabeth Van Wagner	Mr. Peter Seguin
Patricia Cordingley	Jackman Foundation	Dr. Farid Shodjaee
La famille Cousineau	Marilyn Jenkins & David Speck	& Mrs. Laurie Zrudlo
Duart & Donna Crabtree	Matthew & Fiona Johnston	Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Vincent & Danielle Crupi	Dr. David & Mrs. Glenda Jones	Eric & Carol Ann Stewart
Carlos & Maria DaSilva	Ms. Lynda Joyce	K. Elizabeth Stewart
Christopher & Bronwen Dearlove	Anatol & Czeslawa Kark	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Gladys & Andrew Dencs	Brian & Lynn Keller	Sunao Tamaru
Nadia Diakun-Thibault	Denis Labrie	
& Ron Thibault	Carlene & J-P Lafleur	

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

Elizabeth Taylor
Gordon & Annette Thiessen
Janet Thorsteinson
In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.

Mary Turnbull
Phil Wasserman
& Valerie Bishop-DeYoung
Hans & Marianne Weidemann

Don & Billy Wiles
Marc Wilson
Paul Zendrowski & Cynthia King
Anonymous / Donateurs anonymes (6)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Daphne Abraham
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
Michael-John Almon
E James Arnett
Daryl Banke & Mark Hussey
David Beattie
Leslie Behnia
Marva Black & Bruce Topping
Nelson Borges
Dr. Francois-Gilles Boucher
& Annie Dickson
Madam Justice Carole Brown
& Mr. Donald K. Piragoff
Vinay & Jagdish Chander
Spencer & Jocelyn Cheng
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Margaret & John Coleman
Michael & Beryl Corber
Marie Couturier
Robert J. Craig
Dr. David Crowe
Thomas Dent
Norman A. Dionne
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel Michel
& Madame Nicole Drapeau
Eliane Dumont-Frenette
Sheila Forsyth
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Friends of English Theatre
Robert Gagné & Manon St-Jules
Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Adam Gooderham
John Graham
Beric & Elizabeth Graham-Smith
Christine Grant & Brian Ross
Darrell & D. Brian Gregersen

Genadi & Catherine Gunther
Suren & Junko Gupta
John & Greta Hansen
Mischa Hayek
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jacquelin Holzman
& John Rutherford
Margie & Jeff Hooper
Anikó G. Jean
Beatrice Keleher-Raffoul
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Christine Langlois & Carl Martin
Thérèse Lamarche
Nicole Leboeuf
Dr. Giles & Shannon Leo
Catherine Levesque Groleau
Cathy Levy & Martin Bolduc
Barbara Lewis
Marguerite Lewis
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Therese M. Maclean
Allen W. MacLeod
Dr. François & Mrs. Sarie Mai
Jack & Hélène Major
Marianne's Lingerie
Kathleen Marsman
Jack & Dale McAuley
Patrice E. Merrin
Bruce R. Miller
J. David & Pamela Miller
Nadim Missaghian
Bridget Mooney & Julien LeBlanc
Jennifer Moore & Ken Kaitola
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Barbara E. Newell
Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
In Memory of
Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Maxine Oldham

John Osborne
Giovanni & Siqin Pari
Mrs. Dorothy Phillips
Steven Ramphos
Maura Ricketts & Laurence Head
Eric & Lois Ridgen
David & Anne Robison
Marianne & Ferdinand Roelofs
Pierre Sabourin & Erin Devaney
Olga Streltchenko & Joel Sachs
David & Els Salisbury
Mr. & Mrs. Brian Scott
David Selzer & Ann Miller
John P. Shannon
& Andrée-Cydèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
J. Sinclair
George Skinner
& Marielle Bourdages
Mike Smith & Joy Ells
Ronald M. Snyder
Judith Spanglett & Michael R. Harris
Victoria Steele
Hala Tabl
Dino Testa
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Dr. Derek Turner
& Mrs. Elaine Turner
Eric & Judy Vandenberg
William & Donna Vangoal
Pauline Vanhonsenbrouck
Nancy & Wallace Vrooman
Ms. Frances A. Walsh
Michael Webber
Robert Webster
In memory of
Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson
& Paul André Baril
Linda Wood
Anonymous / Donateurs anonymes (10)

CORPORATE SUPPORTERS / SOCIÉTÉS DONATRICES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Amazon.ca
Arnon Corporation
Bell
BMO Private Banking
Desjardins Group /
Mouvement des caisses Desjardins

Diamond Schmitt Architects
EY
Ferguslea Properties Limited
Fidelity Investments
Great-West Life, London Life and
Canada Life
Huawei Technologies Co. Ltd.

Hotel Indigo Ottawa
KPMG
Mizrahi Corporation
Rio Tinto
Telesat
TELUS Communications Company
Urbandale Construction Limited

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)
Marina Kun/Kun Shoulder Rest

PCL Constructors Canada Inc.
Wall Space Gallery

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services
Bulger Young
Capital Gain Accounting Services
1994 Inc.

Concentric Associates International
Incorporated
Farrow Dreesen Architects Inc.

Finlayson & Singlehurst
Homestead Land Holdings Ltd.
MHPM Project Managers Inc.

Stantec
Tartan Homes Corporation

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
Adjeleian Allen Rubeli Limited
Affinity Production Group
AFS Consulting (Avoid False Steps)
Ambico Ltd.
AMO Roofing
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
Arrow/Might Canada Ltd
B.C. Weston Medicine Professional
Corporation
BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
boogie + birdie
Bouthillette Parizeau Inc.
BridgePoint Effect
Marianne & Micheal Burch
Canadian National Autism Foundation
Carling Animal Hospital
Cintec Canada Ltd.
Colleen Currie Law & Mediation

Conroy Optometric Centre
Construction Laurent Filion - Plates-
formes élévatrices
Dafocon Solutions Inc.
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Muriel Dombret Clothes
Dufferin Research Inc.
Epicuria
Fox Translations Ltd.
GAPC Entertainment Inc.
Norman Genereaux
The Green Door Restaurant
Green Thumb Garden Centre
Powell Griffiths
Groupe TIF Group Inc.
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin
Bruce & Diane Hillary

InGenuity Group Solutions Inc.
Kaszas Marketing Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Gary Kugler & Marlene Rubin
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity
Leadership Dynamiks & Associates
Len Ward Architecture/
Arts & Architecture
Liberty Tax Services - Montreal Road
Life Span Financial Strategies
McMillan Creative Agency
Michael D. Segal Professional
Corporation
Moneyvest Financial Services Inc
Multishred Inc.
Nortak Software Ltd.
Ottawa Bagel Shop
Ottawa Business Interiors

Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
The Piggy Market
Project Services International
Mr. Waleed G Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Ronald G Guertin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Suzy Q Doughnuts
Swiss Hotel
Systematix IT Solutions Inc.
TPG Technology Consulting Ltd
Les Traductions Tessier
Westbro Flooring & Décor
We-Vibe
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

Abacus Chartered Accountant
ALTA VISTA Retirement Community
AMHstyle Inc.
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Coconut Lagoon Restaurant
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette

Go Courier
Hampton Paints
InnovaComm Marketing &
Communication
Kichesippi Beer Co
Loam Clay Studio
Long & McQuade Musical Instruments
Market Organics - Natural Food Store

Millennium Limousine Service
New Generation Sushi Freshness Made
to Order
Oh So Good Dessert & Coffee House
David Ross Park
Spectra FX Inc
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Duncan Stewart & Rosemary Dunne

Upward Dog Yoga Centre
Dr. Lloyd Van Wyck
Vintage Designing Co.
Wild Willy's Plants & Associates
Woodman Architect & Associate Ltd.

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Avey
Edward and Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Frances & John Dawson
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund

Erdelyi Karpati Memorial Fund/
Fonds mémorial Erdelyi Karpati
Randall G. Filion
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazzi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour chœurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Klerke
Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister

Frances Lazar
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music /
Fonds de dotation Famille Dewan
Chand et Ratna Devi Marwah pour
la musique
The Honourable Margaret Norrie
McCain, C.C., O.N.B. &
G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore

Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg
Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardoza) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping and Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Tyler Family Charitable Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (32)